

BAB III

METODOLOGI PENELITIAN

A. Metode Penelitian

Dalam penelitian ini metode yang digunakan adalah metode *Tertium Comparationis*. Metode ini adalah prosedur penelitian untuk membandingkan ungkapan atau idiom dengan fokus konsep semantik. Dengan *Tertium Comparationis* dicari padanan idiom bahasa Jerman yang menggunakan nama benda-benda alam dengan idiom dalam bahasa Indonesia yang tidak memiliki analogi langsung.

B. Teknik Penelitian

Teknik yang digunakan dalam penelitian ini adalah dengan mengumpulkan data berupa idiom-idiom yang menggunakan nama benda-benda alam dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia melalui sebuah studi kepustakaan.

Tahap penganalisan data penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Mengumpulkan idiom-idiom yang menggunakan nama benda-benda alam dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.
2. Menganalisis persamaan antara idiom yang menggunakan nama benda-benda alam dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.

3. Menganalisis perbedaan antara idiom yang menggunakan nama benda-benda alam dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.
4. Mengelompokkan hasil analisis ke dalam tiga kelompok, yaitu kelompok idiom yang memiliki padanan langsung, idiom yang memiliki kemiripan konsep semantik, dan idiom yang tidak memiliki padanan langsung dan dicarikan padanannya.
5. Menyimpulkan data yang telah dianalisis.

C. Objek Penelitian

Yang menjadi objek dalam penelitian ini adalah idiom yang menggunakan nama benda-benda alam dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia. Sumber data untuk ungkapan bahasa Jerman adalah dari buku "*Idiomatische Redewendungen von A-Z*" karya Annelis Herzog (1993), dan buku "*Moderne Deutsche Idiomatik*" karya Wolf Friedrich (1966), sedangkan untuk idiom bahasa Indonesia diambil dari buku "Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia" karya Chaer (2002) dan "Kamus Ungkapan dan Peribahasa Indonesia" karya Nur Arifin Chaniago dan Bagas Pratama (1998).

Beberapa pertimbangan yang menjadikan buku-buku tersebut dijadikan sebagai sumber data penelitian:

1. Buku *Idiomatische Redewendungen von A-Z* karya Annelis Herzog adalah buku yang berisi idiom yang sering digunakan dalam percakapan

sehari-hari yang telah tersusun secara alfabetis dan terdapat contoh kalimat untuk setiap idiom.

2. Buku *Moderne Deutsche Idiomatik* karya Wolf Friedrich adalah kamus untuk idiom bahasa Jerman yang telah terklasifikasi dalam berbagai macam jenis, salah satunya adalah idiom yang menggunakan nama benda-benda alam.
3. Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia karya Abdul Chaer adalah kamus yang berisi ungkapan bahasa Indonesia yang telah tersusun secara alfabetis dan setiap ungkapan memiliki contoh kalimat.
4. Kamus Ungkapan dan Peribahasa Indonesia karya Nur Arifin Chaniago dan Bagas Pratama adalah kamus ungkapan dan peribahasa yang isinya telah terklasifikasi antara ungkapan dan peribahasa, sehingga memudahkan pencarian.